

378 *Historia de Ntra. Señora*
y señales de aplauso con que los naturales celebraron el día de ella.

Credito, que se debe dar à este cantico, y razones que lo persuaden.

197 Quien considerare la puntualidad y verdad que los Indios profesaban en el rito de estos cantares quando en ellos historiaban algun insigne suceso; y que estos eran entre ellos tan sagrados, que su composicion solo la fiaban de los Sacerdotes, y su canto de solos ancianos de autoridad y peso: y que para su egercicio en la edad proecta los imponian y amaestraban desde niños con aquel cuidado que nosotros en las noticias de los mysterios de nuestra santa Fé, y de las Oraciones que enseña la santa Iglesia, no podrá dudar de la certeza, infalibilidad y verdad de este prodigioso caso, que celebraban y referian sus cantares.

Argumento que convence su verdad.

198 Mayormente, que habiendo en aquellos años, en que antes de la inundacion de Mexico acost-

de Guadalupe de Mexico. 379

tumbraban cantarlos muchos, que vivian, quando los cantares referian haber sucedido; ò que conocieron à los que vivian entonces; unos que podian testificar de vista, y otros de oída; de todos generos de gentes Indios, Españoles, Seglares, Religiosos y Clerigos: no les consentirian aplaudir y cantar una cosa tan prodigiosa, y en tanta publicidad como la de una plaza, si no fuera verdad pública, cierta y averiguada.

CAPITULO XVI.

Como los Indios escribieron este milagro tambien con caracteres Españoles en su lengua.

198 **N**O se contentó la gratitud de los Naturales Mexicanos con dejar esta milagrosa Historia escrita solamente con sus caracte-

Bbb 2 res

res geroglificos, sino que tambien la escribieron con las letras de nuestro alfabeto para asegurar mas su memoria en los tiempos futuros. Previno su providencia, que aquel estilo antiguo de escribir y conservar las cosas memorables tocantes à su nacion, corriendo la dominacion de los Españoles, habia de padecer la misma fortuna que ellos: y como los Indios à pocos años de dominados tuvieron tan grande menoscabo, que de las diez partes apenas quedó la una, despoblándose ò destruyéndose Pueblos y Provincias enteras, de que hasta los Indios mismos, que alcanzaron à Motezuma, eran oculares testigos, que veian ya ruinas las que fueron Ciudades, y páramos donde hubo Indios: se persuadieron, y con razon, que habia de llegar tiempo, sin pasar siglos, en que raros ò ningunos serian los que supiesen leer sus

Previene los Indios que se habia de olvidar la lectura de sus Mapas, y acabar la noticia de sus cosas.

A esta causa los trasladaron ò escribieron con caracteres comunes.

historias escritas en aquellos enigmaticos caracteres; y que perdiendose el arte y uso de esta leyenda, se borra-ria de la memoria, ò se haria apocri- fa la noticia de un tan singular be- neficio de la poderosa mano de Dios hecha à su Nacion por medio de su Madre Santisima: y que para obviar este forzoso accidente era necesario reducir los caracteres de sus Mapas à letras comunes à Españoles y à In- dios. Llevados, pues, de esta ad- vertencia, luego que aprendieron à leer y escribir segun nuestro alfabeto en el Colegio de Santa Cruz, que fundaron los primitivos Religiosos del Señor San Francisco en su Convento de Tlatelulco, para enseñar à los niños principales à leer y à escribir en nuestra lengua, musica de solfa, y la Gramatica Latina y Rhetorica, con otras artes liberales, en que salieron

de poder de
-res san-
Escriben las
cosas memo-
-rables de su
Nacion con
nuestros carac-
-teres, y entre
ellas la Apoc-
-rifcion de la
-Santa Im-
-gen.

caso es la
Trasladan
sus Mapas
con caracte-
res de nues-
tro Alfabeto,
porque no se
pierda la in-
teligencia de
ellos.

muchos de ellos bien aprovechados; escribieron en su idioma Mexicano, pero con nuestras letras alfabetas, el origen y principios de su Nacion Tolteca y Culhua: el estado en que se hallaba el Imperio, quando vinieron los Españoles: la Conquista de Mexico: el principio y progresos de la Fé y Religion christiana, y las cosas mas dignas de memoria, que con su predicacion è introducion sucedieron: y entre éstas, con mucha distincion y claridad todo lo que dejo historiado del milagroso Aparecimiento de la Santa Imagen, con las circunstancias que le antecedieron, y se siguieron à él.

Escriben las cosas memorables de su Nacion con nuestras letras, y entre ellas la Aparicion de la Santa Imagen.

200 Don Fernando de Alva (el que ya queda arriba citado, y fue, como he dicho, muy diligente y curioso en agregar y conservar papeles tocantes à la Nacion Mexicana) tenia y mostraba un quaderno escrito con le-

letras de nuestro alfabeto en muy elegante estilo Mexicano, de la mano y del ingenio de un Indio, de aquellos que dixese habian criado y aprendido en el Colegio de Santa Cruz. En éste se contaban por extenso las quatro Apariciones de la Santisima Virgen à Juan Diego y la quinta à Juan Bernardino su Tio. Este papel fue el que en Mexico sacó à luz en la estampa el Licenciado Luis Lasso de la Vega año de 1649. De otro escrito en forma de Anales tuve noticia estaba en poder del P. Balthasar Gonzalez, Profeso de la Compañia de Jesus, y varon tan eminente en la lengua Mexicana, y tan insigne Predicador en ella, que le llamaban, y con razon, el Ciceron Mexicano; y pudieran por el empleo de predicar y confesar con infatigable aplicacion à los Indios, abandonando empleos de mas esplendor, para que le sobraban

En poder de algunas personas se halla escrita de la mano de Indios esta milagrosa Historia en su dioma.

Acaso es la Relacion antiquissima de que hice mencion arriba, y tiene, y guarda el dicho D. Carlos de Sigüenza y Gongora.

ta-

384 *Historia de Ntra. Señora*
talentos, apellidarle Apostol de los Mexicanos. Este escrito de mano de un Indio, comprehendia la Historia de los Culhuas y Toltecas desde su origen, anotados los años y meses, reducidos los suyos à los nuestros, en que acaecieron los sucesos, hasta el de 1642, en que fue depuesto del Virreynato el Marques de Villena, y le sucedió en él el Excelentísimo Señor Don Juan de Palafox y Mendoza, Visitador y Obispo de la Puebla; en el qual año, ò poco despues debió de morir el Chronista ò Chronistas, porque no pareció era de un Historiador sino de muchos, que se fueron sucediendo. Entre los casos de la serie de esta narracion está el milagro de nuestra Señora de Guadalupe, en el año que le toca. Y por ventura de esta Historia se trasladó aqu el quaderno que alega el Licenciado Luis de Becerra Tanco, y del qual él tradujo

de Guadalupe de Mexico. 385

tradujo, como fiel interprete los coloquios que Juan Diego tuvo con la Virgen, y la Santissima Virgen con Juan Diego.

201 Estos manuscritos, que por la pobreza de sus Autores, y por estar en su lengua natural, escrita con tanta elegancia y primor de realzadas frases, que solos los que he referido, ò los que tienen tanto caudal del Idioma como ellos, los pueden leer y entender, no se han dado à la Imprenta, ni corren en todas manos, son por la mayor parte traduccion de los Mapas antiguos y modernos, y asi concuerdan en lo general y particular de nuestro caso con la Historia de la Aparicion de esta milagrosa Imagen, y con todas sus circunstancias. Lo que faltó à los Mapas, por haber ya cesado ese modo de escribir, lo suplieron los Naturales mas capaces, en quienes por su nobleza y autoridad

Ccc

re-

Providencia
de Dios que
los Indios
suscitaron
en su ciudad
y escribió
este profeta
Credito que
se le atribuye
Causas, por
que no se han
dado à la es-
tampa estos
escritos.

Por su me-
dio escogio
la Santissima
Virgen ser
manifestada
en su Rev-
nol su ima-
gen.

recayó la obligacion de Chronistas, que antiguamente estuvo en los Sacerdotes. A estos papeles dieron tanto credito aquellos dos insignes Historiadores de las cosas de los Indios de Nueva-España, el P. Josef de Acosta de la Compañia de Jesus, y morador algun tiempo de esta Provincia, y el M. R. P. Fr. Juan de Torquemada, Provincial del Orden Serafico en suya de Santo Evangelio, que de ellos sacaron y copiaron las mas particulares noticias del Imperio Mexicano, de que enriquecieron sus Historias: sí bien discrepan en algunos puntos accidentales, por la variedad de Interpretes que tuvieron, que en los caracteres y figuras opinaron tal vez con oposicion, como sucede en los que explican los geroglificos de los Egypcios, o en los que interpretan las letras Hebraicas.

En esta providencia que tu-
vie-

Credito que
dieron à es-
tos escritos
los Padres
Acosta, y
Torquemada.

vieron los Indios, de figurar primero en sus Mapas, y componer este prodigioso caso en los metros, de que usaban en sus cantares; y despues de escribirlo con caracteres de nuestro uso, se deja ver y admirar la de Dios, que como quiso obrar este tan raro prodigio, tomando por medio, y como por instrumento à un Indio, para tanta gloria de su Madre; asi determinó, que olvidandose los primeros Españoles de escribirlo, aunque no de celebrarlo, fuesen los Indios los que conservasen en sus escritos propios, y en los que escribieron con caracteres nuestros, su memoria para alabanza suya, y comun provecho nuestro; que parece es como decirnos, quiere sea la conservacion y publicacion de obra tan gloriosa por aquellos mismos à quienes se dignó hacer su manifestacion, y la Aparicion de su Santa Imagen: *Abjecta*

Ccc 2

mun-

Providencia
de Dios que
los Indios
pusiesen tan-
to cuidado
en escribir
este prodí-
gioso caso.

Parece que
solo quiere
que los In-
dios acerten
à copiarla.
Por su me-
dio escogió
la Santísima
Virgen ser
manifestada
en estos Rey-
nos su Ima-
gen.

mundi elegit Deus, ut confundat fortia: Et stulta mundi, ut confundat sapientes.

203 A este proposito he de tocar una cosa, que la han reparado muchos, y no sin su punta de mysterio ponderado: y es que habiendo señaladose en Mexico en todos tiempos hombres insignes en el arte de pintar, asi de los Españoles que han nacido en estos Reynos, como de los que de Europa han pasado à ellos; con todo se hallan raras ò ningunas copias de su mano del todo parecidas à la Original Imagen de nuestra Señora de Guadalupe; y las que hay menos imperfectas y cabales, todas son pinceles de Indios. Quando yo sali de Mexico para Europa, habia uno, que por famoso copiador en todo el año no pintaba sino Imagenes de este Santuario; y era tanto lo que tenia que hacer de este genero, que ape-

Parece que solo quiere que los Indios acierten à copiarla.

apenas podia dar abasto à las demandas de ellas. Yo llevé tres de la medida de la original; y por verle tan ocupado, me hube de valer de persona de toda autoridad, con quien le visité muchas veces, porque no me faltase con ellas al tiempo de la partida. Su padre de este mismo fue tambien insigne trasuntador de estas Imagenes. Y ya es asentada opinion en Mexico, que solos Pintores Indios tienen felicidad y acierto en copiar esta Santa Imagen. No quiero dar à esta piadosa persuasion mas certeza, que la que mereciere en los juicios de mis sinceros lectores la simple narracion que he hecho del reparo. Paso à algunas circunstancias de esta Historia, para mas exacta noticia de ella.